|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ردیف | دیالوگ فارسی | دیالوگ انگلیسی | تایم |
| 1 | زن: آقا هنوز اینجایید من برم مرغ بگیرم؟ | Sir? Are you still here,gonna get some chicken? |  |
| 2 | پیرمرد : بله | Yes |  |
| 3 | پیرمرد: سلام | Hi |  |
| 4 | پیرمرد: بذارید کمکتون کنم | Let me help you |  |
| 5 | پیرزن اول : نه چیزی نیست خودم میتونم | No that’s nothing I can do it by myself |  |
| 6 | پیرمرد: نه بابا سنگینه/من براتون میارم/فقط همیناست؟ | No way, that’s too heavy , I’ll bring it for you, is that all? |  |
| 7 | پیرزن اول: نه هنوز مونده میخوام برم کدو بردارم | No, not yet, I want to get some zucchini. |  |
| 8 | پیرمرد: خب برو بردار، من میرم تو صف،هروقت کارت تموم شد بیا اونجا | Well, go and get it . I go in queue. Come there when you are done. |  |
| 9 | پیرزن اول: آخه | well |  |
| 10 | پیرمرد :آخه نداره | no ifs ands buts about it |  |
| 11 | پیرمرد دوم: پس خریدا کو؟ | So where are the purchases?? |  |
| 12 | پیرزن اول: خریدا رو اون آقا برد | That man took them |  |
| 13 | پیرمرد دوم:بفرمایید | Here you are |  |
| 14 | پسر فروشنده: همه این خریدا مال شماست؟ | All these purchases are yours? |  |
| 15 | پیرمرد دوم: بله | yes |  |
| 16 | پیرمرد: نه،فقط این مال ایشونه | No , only this is his |  |
| 17 | پیرمرد دوم: بزرگوار این خریدا کلا مال ماست | Sir , all these belong to us |  |
| 18 | پیرمرد: مال شماست؟ | Are these yours? |  |
| 19 | پیرمرد دوم: بله | yes |  |
| 20 | پیرمرد : مثل اینکه از اول من کمک کردما | Seems like, I help from the begining |  |
| 21 | پیرمرد دوم: شما به کی کمک کردی؟ | Who did you help? |  |
| 22 | پیرمرد (اشاره به پیرزن اول):ایشون | That woman |  |
| 23 | پیرمرد دوم: ایشون زن منه | She is my wife |  |
| 24 | پیرمرد دوم: حساب کن آقا | Calculate sir |  |
| 25 | پیرمرد: سلام | Hi |  |
| 26 | پیرمرد: میتونم بشینم؟ | Can I sit? |  |
| 27 | پیرمرد: به به چه هوای خوبی شده امروز | Well ,such a wonderful weather today |  |
| 28 | پیرزن دوم: هیس! شوهرم خوابیده | Hey be quiet,my husband is sleeping |  |
| 29 | پیرمرد: اینجا که کسی نیست | There is no one here |  |
| 30 | پیرزن دوم: زیر پتوئه | He is under the blanket |  |
| 31 | پیرزن دوم: اینجاست کنارمه، نمیبینیش؟ | He’s here, can’t you see him? |  |
| 32 | پیرمرد: خونه ندارید؟ | Don’t you have a home? |  |
| 33 | پیرزن دوم: چرا،تو این کوچه روبه روییه | We do, that’s in the front alley |  |
| 34 | پیرمرد: پس چرا اومدین تو پارک؟ | So why did you come to the park? |  |
| 35 | پیرزن دوم : دیشب با هم دعوا کردیم من از خونه انداختمش بیرون،اومد تو پارک خوابید ،گفتم سردش میشه پتو آوردم براش | Last night we had an argument , drove him from the house .and He slept in the park. Thought , he gets cold, bring him a blanket |  |
| 36 | پیرمرد: تو که همه پتو رو کشیدی رو خودت | You pulled all the blankets all over yourself |  |
| 37 | پیرزن دوم: سردم شد | I got cold |  |
| 38 | پیرمرد: میگم تا شوهرت خوابیده بیا یه دست تخته بازی کنیم | Let’s play backgammon as your husband is sleeping |  |
| 39 | پیرزن دوم : شرمنده شوهرم خیلی غیرتیه | Sorry, he is too red-blooded man |  |
| 40 | پیرمرد: نه بابا اون نمیفهمه که / بیا بازی کنیم | No man, he won’t catch it. let's play |  |
| 41 | پیرزن دوم : اون خوابه نمیفهمه من که بیدارم میفهمم | As he’s asleep , won’t understand. But I’m awake and understand |  |
| 42 | پیرمرد: باباجان اینجا کسی نیست/ببین/ خیال ورت داشته | Look around/ there is nobody here./ You built castles in the air |  |
| 43 | پیرزن دوم: ای وای خاک برسرم زدی تو سرش، ببرمش تا نکشتیش | Oh shame on me, you hit his head, carry him off not to let you kill him |  |
| 44 | دختر جوان: یه دست تخته میزنی؟ | Play a round? |  |
| 45 | پیرمرد: باشه | Yeah |  |
| 46 | دختر جوان: میکشی؟ | Do you smoke? |  |
| 47 | پیرمرد: سیگاری نیستم | I’m not a smoker |  |
| 48 | دختر جوان: خیلی خب | well |  |
| 49 | دختر جوان: من سیاه بازی میکنما | I play in black |  |
| 50 | پیرمرد: باشه | ok |  |
| 51 | دختر جوان: چه تخته نرد قشنگی داری | Such a great backgammon you have. |  |
| 52 | پیرمرد: بله | yes |  |
| 53 | دختر جوان: نمیفروشیش به من؟ | Don’t you sell it to me? |  |
| 54 | پیرمرد: یادگار خانوممه | That’s my wife memento |  |
| 55 | دختر جوان: آخی خدابیامرزتش | Oh god bless her |  |
| 56 | پیرمرد: خدارفتگان شما رو هم بیامرزه | God bless yours too |  |
| 57 | دختر جوان: من باندازم؟ | Do I roll the dices? |  |
| 58 | پیرمرد: بفرمایید | Here you go |  |
| 59 | دختر جوان: بانداز عمو/عمو؟ عمو؟/بانداز/ خب /برو/عمو؟ تو باغ نیستیا/اینجا رو ببین /آمار کیو میگیری؟ | Roll them sir  Sir? sir?  Roll dices  Well  Go  Sir? You are off the rails!  Check this out  Who are you hitting on? |  |
| 60 | دختر جوان: بازی نمیکنی پاشم برما؟ عه کجا رفتی عمو؟ | If you don’t wanna play with me, I just quiet  Sir where are you going |  |
| 61 | دختر جوان: آدم یادگار عشقشو که همینجور ول نمیکنه بره | A man won’t go away without his wife’s memento |  |
| 62 | دختر پیرمرد: بله؟ / الان میام | Yes  i come back now |  |
| 63 | دختر پیرمرد: برای چی داری با آبرویی که این همه واسش زحمت کشیدی بازی میکنی؟ | Why are you playing with the reputation you’ve worked all along? |  |
| 64 | پیرمرد: چرا؟ مگه من چکار کردم؟ | Why? what have I done? |  |
| 65 | دختر پیرمرد: چکار کردی؟ ایکاش خودت پا میشدی میومدی پایین میدیدی طرف پشت سرت داشت چیا میگفت | What did you do?  Wish you could come down stair to distinguish what was he talking behind your back |  |
| 66 | پیرمرد: غلط کرده هرکی هرچی گفته؟ از کی تا حالا زن گرفتن آبروریزی شده؟ | To the hell whatever anyone said about me.  Since when getting married is dishonour? |  |
| 67 | دختر پیرمرد: پدر من زن گرفتن آبروریزی نیست ولی اینکه پاشی بیافتی تو کوچه و خیابون هرکیو میبینی میگی بیا زن من شو این آبروریزیه | Dad , getting married is not dishonor , but it’s humiliating to go out and ask everyone you see to be your wife |  |
| 68 | پیرمرد: اگه تو خیلی نگران آبروی منی! برو برام خواستگاری | If you are too concern about my reputation, go and do propose for me |  |
| 69 | دختر پیرمرد: عجب!چی شد پس؟من مادرتونو تو دنیا با هیچی عوض نمیکنم و تنها عشق زندگی منه و از این حرفا میزدید قبلنا | wow , what happen to those words you told us before? I would never exchange your mother for anything in the world, and she is the only love of my life |  |
| 70 | پیرمرد: تو چه میدونی تو دل من چی میگذره | You don’t know what’s going on in my heart |  |
| 71 | دختر پیرمرد: از فردا هروقت از سرکار برگشتم خودم میبرمت پارک/باشه؟ | From tomorrow as I come back home, take you to the park, ok? |  |
| 72 | پیرمرد: کلید رو تو برداشتی؟ /خیلی کار بدی کردی/ کلید رو برای چی بردی با خودت؟/تو گوش کن/ نخیر/ بله من داد میزنم/ اه | Did you take the keys?  You screwed up  Why did you take the keys?  Listen!!  No way  Yes , I’m the one who shouts  Aha! |  |
| 73 | پیرمرد: آهو!! | Ahoo |  |
| 74 | پیرمرد: میبینی بچه ات با من داره چکار میکنه؟ / نمیذاره من برم بیرون | Do you see what is your child doing to me?  Won’t let me go out |  |
| 75 | آهو: میخوای بری بیرون که هربار سنگ رو یخ شی برگردی؟ | do you want to be played off every time you go out? |  |
| 76 | پیرمرد: خب چکار کنم؟ | So what should I do now |  |
| 77 | آهو: فکر میکنی اگه بری بیرون یکیو پیدا کنی راضی میشن؟ | Do you think they will be satisfied if you go out and find someone? |  |
| 78 | پیرمرد: نه / از وقتی تو رفتی من خیلی تنها شدم | No, since you left me , i got too lonley |  |
| 79 | آهو: مگه بچه ها بهت سر نمی زنن؟ | Don’t the children visit you? |  |
| 80 | پیرمرد: چرا، میان ولی | Yeah they do .. but |  |
| 81 | آهو: ولی من دیگه تنهات نمیذارم | But I won’t let you to be alone |  |
| 82 | پیرمرد: اینجوری که تو میای تو خیالم میترسم منم مثل اون پیرزنه تو پارک خل شم | The way you show up in my imagination, I am afraid that I will go nuts just like that old lady in the park |  |
| 83 | آهو: اون پیرزنه خل نبود ،عاشق بود | She wasn’t nuts, she was in love |  |
| 84 | پیرمرد: من برم دوتا چای بیارم بخوریم، اینجا الان میچسبه | Let me bring 2 cups of tea,it’s so pleasurable |  |
| 85 | پیرمرد: بفرمایید | Here you are |  |
| 86 | آهو: میخوای بری؟/اگه دوست داری بری بیرون هنوز یه کلید تو کیفم هست. | Do yo wanna go? If you like to go out, I have an another key in my bag |  |
| 87 |  |  |  |
| 88 |  |  |  |
| 89 |  |  |  |
| 90 |  |  |  |
| 91 |  |  |  |
| 92 |  |  |  |
| 93 |  |  |  |
| 94 |  |  |  |
| 95 |  |  |  |
| 96 |  |  |  |
| 97 |  |  |  |
| 98 |  |  |  |
| 99 |  |  |  |
| 100 |  |  |  |
| 101 |  |  |  |
| 102 |  |  |  |
| 103 |  |  |  |
| 104 |  |  |  |
| 105 |  |  |  |
| 106 |  |  |  |
| 107 |  |  |  |
| 108 |  |  |  |
| 109 |  |  |  |
| 110 |  |  |  |
| 111 |  |  |  |
| 112 |  |  |  |
| 113 |  |  |  |
| 114 |  |  |  |
| 115 |  |  |  |
| 116 |  |  |  |
| 117 |  |  |  |
| 118 |  |  |  |
| 119 |  |  |  |
| 120 |  |  |  |
| 121 |  |  |  |
| 122 |  |  |  |
| 123 |  |  |  |